

Info-Texte in leicht verständlicher Sprache

Vergleichende Übersicht zum Blogbeitrag „Leichter gelesen – besser informiert?“

Multisprech/ Sabine Manning 14.08.2019

Aus der Sammlung: [Einfach für alle](#) / [Einfach lesen](#): Angebote in leicht verständlicher Sprache (Stand online 11.6.19 – ohne Doppelungen!)

Fassungen der Info-Texte in leicht verständlicher Sprache:

a= eigenständige **Originalfassung**

b= **Begleitfassung** zu einer Information in Standardsprache

c= **Kurzfassung** zu einer Information in Standardsprache

d= **Langfassung** zu einer Information in Standardsprache

Kategorien der Info-Texte in leicht verständlicher Sprache:

B= Beratungs-hilfe	Fi= Fachinfor-mation	Fw= Fachwort-schatz	F= Führer	G= Gesetzliche Grundlage	N= Nachrichten	P= Politisches Programm	R= Ratgeber	V= Vortrag
--------------------	----------------------	---------------------	-----------	--------------------------	----------------	-------------------------	-------------	------------

NB: **gelb**= Auswahl für Vergleich von Standardfassung und leicht verständlicher Fassung (Kriterium: Texte sind online analysierbar)

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a	b	c	d	Kate-gorie
		orig.	begl.	kurz	lang	
> Für Berufstätige und Jobsuchende						
• So einfach funktioniert Deutschland – Ausbildung und Beruf . Die wichtigsten Infos für Deutschlernende - in einfacher Sprache. Andrea Behnke. Bildungsverlag Eins 2018 [Info1] [Info2]	x					Fi/R
• Sicher und gesund: Broschüren zur Arbeitssicherheit in einfacher Sprache (seit 2016). Reihe BASICS: Universum Verlag [Webseite] - vgl. Textbüro für Einfache Sprache/ Andrea Battke [Info]	x					Fi/R
• Certo : Magazin für Sicherheit und Gesundheit. VBG (Gesetzliche Unfallversicherung). Portal in Leichter Sprache [Webseite]	x					Fi/R

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
<ul style="list-style-type: none"> • Werkstattvertrag in einfacher Sprache: Begleitbroschur und Hörversion. Projekt Universität Kiel/ Stiftung Drachensee Kiel 2017 - Blog von Alexander Lasch [Info/Download]; Hurraki Tagebuch [Beitrag/Kommentar] 		x				G
<ul style="list-style-type: none"> • Jugendberufshilfe Thüringen: Konzept Prawo plus (Praxis-orientierte Berufs-Wahl-Orientierung) in Leichter Sprache, 2013 [PDF] (Text von Lebenshilfe LV Sachsen [Link]) 	x					Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Leicht. Bewerben. In Leichter Sprache. Projekt von KulturLife 2018 [Webseite] [Artikel] Twitter @leichtbewerben 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • ProfilPASS in Einfacher Sprache für Neuzugewanderte. Weiterbildung Brandenburg 27.5.2019 [Info] 	x					Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Jobcenter Berlin Spandau: Infos in Einfacher Sprache [Webseite] vgl. Uwe Roth: Tipps für Einfache Sprache, September 2018 [Artikel] 	x					Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Erklärkarten: Begleitinstrument für Berufsberatung. Jobcenter Frankfurt am Main/ IQ Netzwerk Hessen. 2016 [Info] [Download] - vgl. Nicola Pridik 2017 [Blogbeitrag] 		x				B
> Für Bürger						
<ul style="list-style-type: none"> • Das Grundgesetz: Einfach erklärt. 70 Jahre Grundgesetz. Nachrichtenleicht (2019) [Webseite] 		x				G
<ul style="list-style-type: none"> • Datenschutz im Verein. Infos in leichter Sprache. Rheinland-Pfalz 2018 [Info] PDF 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Die Europäische Bürgerbeauftragte: Beschwerde einreichen. Info in leicht lesbarer Fassung. 2017 [Webseite] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Schulden-Wörterbuch: Schwere Begriffe leicht erklärt (Österreich) 2018 [Info] [Wörterbuch] 		x				Fw
<ul style="list-style-type: none"> • Schuldnerberatung Lübeck: Erklärungshilfen. Vorlage: Textbüro für Einfache Sprache/ Andrea Battke 2017 [Info] 		x				B
<ul style="list-style-type: none"> • Stadtverwaltung Saarbrücken: Hinweise in Leichter Sprache [Webseite] 	x					Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Umweltamt der Stadt Frankfurt: Satzungen in einfacher und leichter Sprache, September 2018 [Webseite] [Artikel] > Baumschutzsatzung: originale Fassung (Text) + Erklärung in leicht verständl. Sprache (Text: B1) 		x				G

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
<ul style="list-style-type: none"> • Menschen-Rechte von Anfang an. Broschüre in Leichter Sprache. Deutsches Institut für Menschenrechte. 2017 [Download] 		x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Humboldt Law Clinic: Recht in Leichter Sprache: Intergeschlechtlichkeit. Beitrag v. Violetta Rehm in Grundundmenschensblog, 27.12.2018 [Webseite] 		x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • UN-BRK (Behindertenrechtskonvention): Aktionsplan und Gute Beispiele in einfacher Sprache (Schweiz) März 2019 [Webseite]; Broschüre in Leichter Sprache (Österreich) März 2019 [PDF] > Aktionsplan: Original und „Das Wichtigste in LS“ 				x		G
<ul style="list-style-type: none"> • Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen: Informationen in leichter Sprache. 2018 (Webseite + Download) 	x					Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Stadt Worms: "Regeln für den Schulbesuch" in Einfacher Sprache 2017 [Info] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Mieter-Führerschein: Mein Weg in die eigene Wohnung. Broschüre in Leichter Sprache [PDF Download] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Der Umzug in eine neue Wohnung. Broschüre in Leichter Sprache [Webseite + Download] 	x					R
> Für Kunden und Nutzer						
<ul style="list-style-type: none"> • einfach Internet: Online-Leitfäden und Erklärfilme in einfacher Sprache. Bundeszentrale für politische Bildung (bpb) [Info + Downloads] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Nie zu alt für das Internet. Heft in Leichter Sprache. BMFSFJ, Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz 2019 [Info] [PDF] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Facebook - Ein Ratgeber in Leichter Sprache. CJD Erfurt [Info] [PDF] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Internet-Glossar in einfacher Sprache. Zeta-Producer. Oktober 2016 [Webseite] 	x					Fw
<ul style="list-style-type: none"> • Heimwerker-Broschüren vom Baumarkt Toom in Leichter Sprache: "Selbermachen leicht gemacht" 2018 [Info + Download] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Umweltschutz für jeden Tag. Ratgeber in Leichter Sprache. CJD Erfurt Juni 2019 [Info] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Geld einfach verstehen. Portal der Sparkasse [Info: Blickpunkt Alpha 1.11.2018] [Webseite] 	x					Fi/R

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
<ul style="list-style-type: none"> • Nutzungsbedingungen von PayPal in Leichter Sprache: seit August 2018 [Info] [Interview] [Nutzungsbedingungen in LS] [AGB: Nutzungsbedingungen] 				x	x	G
<ul style="list-style-type: none"> • Datenschutzerklärung und Nutzungsbedingungen von Google: Übersetzung einiger Passagen in Leichte Sprache: brand eins 2018 [Webseite] 		x				G
> Für Menschen im Alltag						
<ul style="list-style-type: none"> • Gesundes Essen leicht gemacht. Heft in Leichter Sprache. Lebenshilfe Rheinland-Pfalz e.V. [Info + Bestellung] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Was ist Diabetes? 2 Hefte in Leichter Sprache. Die Lebenshilfe in Schweinfurt 2019 [Info: Hurraki Tagebuch] [Info + Hefte] 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Häppchenweise Deutsch. Deutsch lernen mit den Themen Ernährung und Bewegung. Handbuch. BZfE 2019 [Info] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Partner und Familie. Hefte des Netzwerks Leichte Sprache [Info + Download] 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Im Wechsel (Wechseljahre von Frauen) 2018 [Info] [Leseprobe]; Frau. Mann. Und noch viel mehr (geschlechtliche Vielfalt) 2017 [Info] [Download]. Broschüren in Leichter Sprache, herausgegeben vom Verein Leicht Lesen - Texte besser verstehen 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Anders und gut. Broschüre zu Coming-Out in Leichter Sprache. Netzwerk LSBTTIQ Baden-Württemberg (Abruf 12.3.19). [Webseite] [Link] 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Frauen die Frauen lieben. Heft in Leichter Sprache. CJD Erfurt [Info] [PDF] 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Hilfe und Tipps für Mädchen. Broschüre zum Thema Gewalt in Leichter Sprache. Medea Dresden e.V. [Info + Download] (Text von Lebenshilfe LV Sachsen [Link]) 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Computerspiele in der Familie. Heft in Leichter Sprache. Spiele-Ratgeber NRW 2017 [Info + Download] [PDF] 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Fußball-Regeln in Leichter Sprache. Lebenshilfe Bremen e.V. 2012 [Info + Download] 	x					Fi/R

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
> Für Migranten					x	R
<ul style="list-style-type: none"> • Orientierungshilfe für das Leben in Deutschland (in normaler und in leichter Sprache). Jugendhilfeportal - Refugee Guide [Link] 					x	Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Flucht und Asyl. Heft in einfacher Sprache. Bundeszentrale für Politische Bildung, 2016 [Info + Download] 	x					Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • So einfach funktioniert Deutschland – Alltag und Leben. 38 Themen für Deutschlernende – in einfacher Sprache Andrea Behnke. Bildungsverlag Eins 2018 [Info1] [Info2] 	x					B
<ul style="list-style-type: none"> • Formulare verstehtbar machen: Ausfüllhilfen in Einfacher Sprache. Angebot der Kontakt - und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant_innen KuB Berlin (seit 2015) [Webseite] 		x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Sächsische Härtefallkommission. Broschüre in einfacher Sprache 2014 [PDF] (Text von Lebenshilfe LV Sachsen [Link]) 	x					R
<ul style="list-style-type: none"> • Stadt Hannover: "Ankommen in Deutschland: Tipps und Infos in Leichter Sprache" [Webseite] [Download] vgl. Uwe Roth: Tipps für Einfache Sprache, September 2018 [Artikel] 						Fi
> Für Patienten				x		Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Was hab' ich? Medizinstudenten übersetzen Befunde in eine für Patienten leicht verständliche Sprache (seit 2011) [Website] [Info 2018] 				x		B
<ul style="list-style-type: none"> • Piktogramm-Buch für Kundenberatung in Apotheken. Projekt in Niedersachsen 2016 [Info] 		x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Kieferorthopädie in Leichter Sprache. Informationen von Zahnarzt Andreas Köneke. Hurraki Tagebuch 23.5.2019 [Info] [Internetseite] 						Fw
> Für politisch Interessierte und Wähler						
<ul style="list-style-type: none"> • Einfach Politik [Heft-Reihe]/ Politik. Einfach für alle [Webseite] - Themen in einfacher Sprache. Bundeszentrale für Politische Bildung (seit 2016) Neu: Wahlrecht für alle (2019) 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Was ist Politik? Eine Erklärung in Leichter Sprache. Lebenshilfe Schleswig-Holstein (2019) [PDF] 	x					Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Politik-Lexikon für junge Leute in einfacher Sprache. Zentrum Polis (Österreich). Seit 2008 - wird laufend ergänzt [Webseite] [Info Hurra 4.5.2016] 	x					

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
<ul style="list-style-type: none"> • Reihe: Kurz und Klar: Soziale Demokratie in Alltagssprache Friedrich-Ebert-Stiftung/ Agentur Klar & Deutlich 	Friedrich-Ebert-Stiftung/ Agentur Klar & Deutlich	x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • 17 Ziele für eine bessere Welt. UN-Nachhaltigkeitsziele in Leichter Sprache. Text von Lebenshilfe Bremen e.V. 2018 [Info] [PDF] 	UN-Nachhaltigkeitsziele in Leichter Sprache. Text von Lebenshilfe Bremen e.V. 2018 [Info] [PDF]		x			P
<ul style="list-style-type: none"> • DIMR (Deutsches Institut für Menschenrechte): Das Verschwindenlassen (wie Menschen spurlos verschwinden). Information in Einfacher Sprache. Übersetzung: capito Berlin. August 2018 	Das Verschwindenlassen (wie Menschen spurlos verschwinden). Information in Einfacher Sprache. Übersetzung: capito Berlin. August 2018	x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Das Parlament: leicht erklärt! Zeitung des Bundestags mit Themen in Leichter Sprache [Link] 	Link	x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Sächsischer Landtag: Petitions-Ausschuss und Petitions-Recht in Leichter Sprache (3.1.2018) [Info] 	Petitions-Ausschuss und Petitions-Recht in Leichter Sprache (3.1.2018) [Info]	x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Der Landtag Sachsen-Anhalt in Einfacher Sprache. Monatsübersicht [Webseite Mai 2016] ... [Webseite August 2018] 	Webseite Mai 2016 ... Webseite August 2018	x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Reden von Abgeordneten: Gabriele Lösekrug-Möller, BMAS, Bundestag 17.3.2016 in einfacher Sprache [Webseite+Video]; Sebastian Thul, Landtag Saarland 14.11.2018 in einfacher Sprache [Webseite+Video]; Volkmar Zschocke, Landtag Sachsen 30.1.2019 in leichter Sprache [Webseite] 	Gabriele Lösekrug-Möller, BMAS, Bundestag 17.3.2016 in einfacher Sprache [Webseite+Video]; Sebastian Thul, Landtag Saarland 14.11.2018 in einfacher Sprache [Webseite+Video]; Volkmar Zschocke, Landtag Sachsen 30.1.2019 in leichter Sprache [Webseite]	x				V
<ul style="list-style-type: none"> • Bundesrat für alle. In Leichter Sprache. Übersetzung von Arbeiterwohlfahrt [Info] [Webseite Bundesrat] 	Info [Webseite Bundesrat]	x				Fi
<ul style="list-style-type: none"> • Bundestagswahlen: Heft in einfacher Sprache. Bundeszentrale für Politische Bildung, 2017 [Info, Webseite, PDF] 	Info , Webseite , PDF	x				Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Kommunalwahlen leicht erklärt (mit Video]. Einfach Heidelberg (Abruf 08.04.2019) [Webseite] 	Webseite	x				Fi/R
> Europawahl 2019						
<ul style="list-style-type: none"> • Infos: Einfach wählen gehen! Europa-Wahl 2019 (in Leichter Sprache. lpb-bw 2019) 	Einfach wählen gehen! Europa-Wahl 2019 (in Leichter Sprache. lpb-bw 2019)	x				Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Wählen ist einfach: Die Europawahl (in einfacher Sprache. SoVD 2019); 	Wählen ist einfach: Die Europawahl (in einfacher Sprache. SoVD 2019);	x				Fi/R
<ul style="list-style-type: none"> • Berlin für Europa - ich wähle mit! (in leicht verständlicher Sprache, capito 2019). - 	Berlin für Europa - ich wähle mit! (in leicht verständlicher Sprache, capito 2019). -	x				Fi/R

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
<ul style="list-style-type: none"> Bündnis 90/Die Grünen: Europawahl 2019 [kurz „Zusammen-Fassung“: LS] 			x			P
<ul style="list-style-type: none"> CDU [„Kurz-Wahl-Programm“: LS] [kurz „Wahl-Programm“: LS]; Standardfassung [PDF] 			x			P
<ul style="list-style-type: none"> Die Linke [Kurz „KurzWahl-Programm“ in „eS“: ES] [kurz „Kurz-Wahl-Programm“: LS]; 			x			P
<ul style="list-style-type: none"> FDP [kurz „Kurzes Wahl-Programm“: LS]; 			x			P
<ul style="list-style-type: none"> SPD [kurz „Kurzprogramm“ „LL B1“: ES] [kurz „Wahl-Programm“: LS] > Hauptprogramm 			x			P
> Für Touristen und Besucher						
<ul style="list-style-type: none"> Stadtführer "Einfach Potsdam" 2017 [Info + Download] 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Bonn für alle: Infos in leichter Sprache. Blog von Kommafee [Webseite] 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Ludwig Forum für Internationale Kunst, Aachen. Broschüre in Einfacher Sprache. Text von AnWert e.V. [Info + Download] 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Gedenkstätte Deutscher Widerstand. Webseite und Broschüren in Leichter Sprache [Webseite]. Text von Schriftgut [Info]. Standardfassung [Webseite] 			x			F
<ul style="list-style-type: none"> Stiftung Flucht, Vertreibung, Versöhnung. Flyer in Leichter Sprache [PDF] (Text von rinke.tv [Info]) 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas, Berlin. Webseite in Leichter Sprache. Text von AnWert e.V. [Webseite] 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Stiftung Topographie des Terrors. Webseite in Leichter Sprache [Link]. Text von Schriftgut [Info] 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Deutsches Hygiene-Museum Dresden: Internet-Texte zu Ausstellungen in Leichter Sprache [Übersicht] (vgl. Lebenshilfe LV Sachsen [Link]) – Standardfassung [Webseite] 			x			F
<ul style="list-style-type: none"> Stadtmuseum Aachen: Ausstellung "Erfasst, verfolgt, vernichtet" (2015). Begleitheft in Einfacher Sprache. Text von AnWert e.V. [Info + Download] 	x					F
<ul style="list-style-type: none"> Naumburger Dom: Broschüre in Leichter Sprache und Führungen in einfacher Sprache. Blickpunkt alpha, Januar 2019 [Plakat auf Facebook] [Info] 	x					F

Info-Texte	Fassungen / Kategorien >	a orig.	b begl.	c kurz	d lang	Kate- gorie
>>> ZEITUNGEN:						
• einfach informiert - Meine leicht verständliche Zeitung: ... in einfacher Sprache	x					N
• Spaß am Lesen Verlag : Zeitung " Klar & Deutlich "	x					N
>>> NACHRICHTEN:						
• Nachrichten in einfacher Sprache (Saarländischer Rundfunk) < Info (<i>Nachrichten direkt für ES-Ausgabe</i>) www.sr.de/sr/home/nachrichten/nachrichten_einfach/	x					N
• Nachrichten : Kurier in Einfacher Sprache (Wien) http://kurier.at/einfache-sprache			x			N
• Nachrichten in leichter Sprache (Mitteldeutscher Rundfunk) < <i>Artikel in einfacher Sprache mit Verweis auf entsprechende Nachricht in MDR Radio, z.B. „Über dieses Thema berichtet der MDR auch in schwerer Sprache: MDR SACHSEN - Das Sachsenradio 10.06.2019 08:40 Uhr“</i> https://www.mdr.de/nachrichten-leicht/	x					N
• Nachrichten in Leichter Sprache (Norddeutscher Rundfunk) < <i>Nachrichten direkt für LS-Ausgabe</i> > Überblick	x					N
• nachrichtenleicht : Sendung des Deutschlandfunks < <i>Die Nachrichten kommen vom Radio-Sender Deutschlandfunk (= allg. Quelle, ohne spezielle Verweise bei Artikeln)</i> . www.nachrichtenleicht.de Wochenausblick in einfacher Sprache: Lesen und hören (mit Wörterbuch), dazu: ARD > Teletext ab Seite 872; Radio (UKW 97,7): Freitag 20:05 Uhr "Nachrichten in einfacher Sprache"	x					N
• Nachrichten leicht verständlich : Teletext im ORF (Österreichisches Fernsehen - Info) https://teletext.orf.at/channel/orf1/page/100/2	x					N